

УДК 81.371

DOI: 10.17748/2075-9908-2016-8-4/2-161-165

ХИМИНЕЦ Елена Михайловна
Пермский государственный национальный
исследовательский университет
г. Пермь, Россия
ellen.lm@mail.ru

Elena M. KHIMINETC
Perm State National Research University
Perm, Russia
ellen.lm@mail.ru

**ОСОБЕННОСТИ НОМИНАЦИЙ СУБЪЕКТА
ТЕРРОРИСТИЧЕСКИХ ДЕЙСТВИЙ ВО
ФРАНЦУЗСКОЙ ПРЕССЕ (НА МАТЕРИАЛЕ
ГАЗЕТ «LE FIGARO» И «LIBÉRATION»)**

**NOMINATION PECULIARITIES OF SUBJECT
OF TERRORIST ACTS IN FRENCH
NEWSPAPER (ON BASIS OF NEWSPAPERS
«LE FIGARO» AND «LIBÉRATION»)**

Проблема терроризма в международном сообществе приобретает все большую актуальность. Помимо принятия необходимых мер безопасности, требуется всестороннее изучение проблемы. Проведенное исследование позволит представить совокупное знание о терроризме и рассмотреть его более детально. С помощью компонентного анализа словарных и контекстуальных значений лексемы «терроризм», а также фреймового анализа концептов «терроризм» выявляются ключевые семы понятия. На основании полученных результатов изучается развитие понятия «терроризм». Анализ лексикографических источников свидетельствует о том, что впервые лексема «терроризм» появилась в XVIII в. для обозначения жестоких действий революционеров. Однако современные трактовки лексемы существенно отличаются от первых. Анализ словарных дефиниций позволяет создать совокупное представление об исследуемом явлении и определить основные компоненты значения. С помощью когнитивно-семантического анализа моделируется фрейм, включающий пять слотов. Далее проводится семантический анализ номинаций, описывающих субъекта террористических действий, таких как террорист, исламист, джихадист и т.д. Материалом исследования послужили статьи французских газет «Le Figaro» и «Libération», опубликованные в первый месяц с начала контртеррористической операции «Сервал», проходившей на территории Мали.

The issue of terrorism is becoming increasingly important in the world. In addition to adopting the necessary security measures, it is also required to study the problem in the most comprehensive way. The current study will allow to present the cumulative knowledge of terrorism and to consider it in a more detailed way. With the help of component analysis and contextual meanings of a word "terrorism", as well as frame analysis of the concepts of "terrorism", key components of its meaning are identified. Based on these results we study the development of the concept "terrorism". The analysis of lexicographical sources shows that firstly "terrorism" appeared in the XVIII century and referred to violent acts of the revolutionaries. However, modern interpretation of the meanings is substantially different from the first one. The analysis of dictionary definitions helps to create a total view on this phenomenon and to define its basic components. With the help of cognitive semantic analysis we modeled the frame, which is presented as a mental structure, showing the body of knowledge about terrorism. Further we carried out a semantic analysis of the nominations which describe the subject of terrorist acts in the role of patient, such as a terrorist, an Islamist, a jihadist, etc. The material of the study is based on the articles of the French newspaper "Le Figaro" and "Libération" published in the first month since the beginning of counter-terrorist operation "Serval", which took place on the territory of Mali.

Ключевые слова: терроризм, террорист, номинация, средства массовой информации, компонентный анализ.

Keywords: terrorism, terrorist, nomination, mass media, componential analysis

Благодарность. Исследование выполнено при финансовой поддержке основной части госзадания (проект № 303) и РФНФ (проекты №16-13-59006, №16-16-59009)

Acknowledgement. The research was sponsored by the main part of government task (project № 303) and Russian Humanitarian Science Foundation (projects №16-13-59006, №16-16-59009).

В эпоху глобализации проблема терроризма приобретает все большую актуальность. Многочисленные террористические акты свидетельствуют о необходимости противодействия терроризму и усилению мер безопасности. Важную роль при этом играет всестороннее осмысление понятия «терроризм», анализ аспектов этого понятия, учет современных представлений об этом явлении, получивших отражение в номинации. Целью данного исследования является изучение развития понятия «терроризм» на основе словарных и контекстуальных дефиниций.

Анализ лексикографических источников свидетельствует о том, что впервые лексема «терроризм» появилась в XVIII в. для обозначения жестоких действий революционеров. Однако современные трактовки лексемы существенно отличаются от первых. Анализ словарных дефиниций позволяет создать совокупное представление об исследуемом явлении и определить основные компоненты значения. Далее с помощью когнитивно-семантического анализа создается «идеальная» картина ситуации [1, с. 72], которая служит точкой отсчета при интерпретации окружающей действительности, то есть модель или фрейм концепта «терроризм».

Семантический анализа показал, что исходное значение лексемы «терроризм» совпадает со значением латинского слова «terror» (страх) [2, с. 180]. В значении лексемы «террор» содер-

жится указание на применяемые действия. Например: «политика систематического устрашения противников вплоть до их физического истребления» [2, с. 180], «устрашение смертными казнями, убийствами» [3, с. 367], при этом терроризм определяется как историческое явление в период Великой французской революции, «времена ужаса и крови во Франции» [4]. ИмPLICITно в этих значениях присутствует указание на революционную ситуацию, которая подразумевает «насильственное изменение существующего общественно-политического строя» [5].

Впоследствии лексема «терроризм» приобретает более обобщенное значение, в толковых словарях появляется указание на преследуемые цели и задачи. Терроризм трактуется как политическая система, достигающая своих задач путем жестоких мер [6], вызывающих «в населении оживление интереса к причинам, которые привели к терроризму» [4]. Это, в свою очередь, отражается в таких компонентах значения, как «политика и практика террора» [9, с. 1988].

На современном этапе в словарях появляется указание на субъекта террористических действий (ТД), выступающего в роли агенса, того, по чьей инициативе действие разворачивается, или пациенса, на кого действие направлено. Например, «деятельность и тактика террористов» [4], «деятельность террористов» [9]. Как правило, это значение фиксируют энциклопедические и толковые словари, при этом ТД получают устойчивую негативную оценку. Кроме того, в энциклопедических словарях представлены значения, характеризующие цель ТД – «устрашение населения или социальных групп, в целях прямого или косвенного воздействия» [10] и «управление обществом» [10].

Последующий когнитивно-семантический анализ позволил сконструировать фрейм концепта «терроризм», включающий следующие компоненты, или слоты: «Субъект ТД (агенс)», «Субъект ТД (пациенс)», «Виды действий», «Характеристика ТД», «Цель ТД». Представленный на схеме 1 фрейм рассматривается нами как ментальная структура, отображающая совокупность знаний о терроризме:

Схема 1. Фрейм концепта «терроризм»
Chart 1. The frame of the concept of «terrorism»



В рамках данной статьи рассматриваются номинации субъекта террористических действий (пациенс) в средствах массовой информации. Практическим языковым материалом исследования послужили статьи о терроризме двух авторитетных французских газет «Le Figaro» и «Libération», посвященные антитеррористической операции «Сервал»¹

В анализируемых печатных изданиях представление о субъекте ТД (пациенс) объективировано следующим номинативным рядом лексем: террорист (*terroriste*), исламист (*islamiste*), джихадист (*djihadiste*), противник (*adversaire*), повстанец (*rebelle*). Отметим, что лексема «террорист» (*terroriste*) в данных условиях выступает в роли прямой номинации, как форма, которая используется в своем первичном значении для обозначения субъекта ТД (пациенс).

«Франсуа Олланд заверил, что "террористы не победили" маленький городок Диабали» / «François Hollande assurait que "les terroristes n'ont pas conquis" la petite ville de Diabaly» [11].

Слот «Субъект ТД (пациенс)» включает участников или сторонников террористических актов, приверженцев одной из террористических организаций, преследующих свои цели:

¹ В январе 2013 г. мир всколыхнули действия террористов и восстания туарегов, проходившие на территории Мали. Франция начала контртеррористическую военную операцию «Сервал» в целях сохранения территориальной целостности Мали и препятствия дальнейшему продвижению мятежников в глубь страны.

«Президент Франции прибыл сегодня утром в Объединенные Арабские Эмираты для встречи, которая должна быть посвящена французской интервенции в Мали, начавшейся всего пять дней назад, чтобы противостоять наступлению *вооруженным исламистским группировкам*, захватившим север страны» / «Le président français est arrivé ce matin aux Emirats arabes unis pour une visite qui doit être largement consacrée à l'intervention française au Mali lancée il y a cinq jours pour contrer l'offensive des groupes islamistes armés occupant le Nord du pays» [12].

Со слотами «Субъект ТД (агенс)», «Субъект ТД (пациенс)» тесно соотносится слот «Виды действий», который представлен такими номинациями, как *наступление, бой, присутствие*:

«*Наступление* французов затронуло джихадистов в самом сердце их территории, но оно встретило сильное сопротивление» / «L'offensive française touche les jihadistes au cœur de leur territoire, mais ceux-ci opposent une vive résistance» [13].

Слот «Субъект ТД (агенс)» объективирован следующими номинациями: *Франция, Париж, правительство Франции, Ф. Олланд* и т.д.:

«Косвенно *Франсуа Олланд* только что признал отсутствие европейцев в сражении, объясняя, что *Париж* ставит перед собой цель "дать африканцам возможность охотиться на террористов" за пределами Мали» / «Implicitement, François Hollande vient de reconnaître l'absence durable des Européens dans la bataille en expliquant que Paris s'est donné pour objectif de "donner aux Africains la possibilité de chasser les terroristes" hors du Mali» [14].

Далее обратим внимание на состав номинативного ряда «Субъект ТД (пациенс)» и входящих в него косвенных номинаций, таких как *исламист (islamiste), джихадист (dihadiste), противник (adversaire), повстанец (rebelle)*. К косвенным номинациям, функционирующим наряду или вместо первичных, относим эвфемизмы (греч. euphemeo «говорю вежливо») [9, с. 1195]. Таким образом, в состав номинативного ряда «Субъект ТД (пациенс)» входят прямая номинация «*террорист*» и косвенные номинации, такие как: *исламист (islamiste), джихадист (dihadiste), противник (adversaire), повстанец (rebelle)*.

Согласно лексикографическим источникам, лексема «*исламист*» включает сему, обозначающую приверженность к религии. Эта сема является одной из основных, но она утрачивается в процессе функционирования лексемы, и в статье лексема приобретает новое контекстуальное значение, что позволяет использовать ее вместо лексемы *террорист*, то есть в качестве косвенной номинации. Например:

«Охота бомбовыми ударами и ракетами на *исламистов* в главных городах севера (Гао, Тимбукту и Кидал) кажется исполнимой. Но реальная проблема возникнет потом, перед лицом очень мобильного противника» / «Chasser à coups de bombes et de missiles les islamistes des principales villes du Nord (Gao, Tombouctou et Kidal) paraît jouable. Mais le vrai défi sera celui du jour d'après, face à des adversaires très mobiles» [15].

В проанализированном нами материале аналогичным образом функционируют в качестве косвенных номинаций лексемы *джихадист (dihadiste), противник (adversaire), повстанец (rebelle)*. Например:

«останавливающий (сдерживающий) удар был нанесен по наступлению *джихадистов* в глубь Мали» / «donné un coup d'arrêt à l'offensive djihadiste au cœur du Mali» [16].

«Еще одна линия атаки: навсегда ослабить *противника*, Париж также стремится ... устранить исламских лидеров» / «Autre axe d'attaque: pour affaiblir durablement l'adversaire, Paris cherche aussi ... à éliminer les chefs de la nébuleuse islamiste» [17].

«Не все туареги являются *повстанцами*, но некоторые, кто не поддерживает идею установления независимого государства ...» / «Tous les Touaregs ne sont pas des rebelles, mais rares sont ceux qui ne soutiennent pas l'idée de disposer d'un Etat indépendant ...» [18].

Следует отметить, что к номинативному ряду «Субъект ТД (пациенс)» относятся прямые и косвенные номинации коллективных субъектов деятельности (организованных групп). Например: *Аль-Каида в странах исламского Магриба / Al-Qaeda au Maghreb islamique (Aqmi); ДЕДЗА (Движение за единобожие и джихад в Западной Африке) / le Mujao (Mouvement pour l'unicité et le jihad en Afrique de l'Ouest); Национальное движение за освобождение Азавада / Mouvement national pour la liberation de l'Azawad (MNLA); Аль-Каида / Al-Qaeda; Ансар-ад-Дин / Ansar Edine; а также вооруженные группы / les groupes armés; вооруженные группы исламистов / les groupes islamistes armés; террористические группы / les groupes terroristes; группы джихадистов / les groupes jihadistes; иностранные исламские группировки / les groupes islamistes étrangers.*

Отметим, что проведенный нами анализ газетных статей, посвященных проблеме терроризма, обнаружил развитие понятия терроризм и появление прямых и косвенных номинаций, репрезентирующих данное понятие.

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЕ ССЫЛКИ

1. Минский М. Фреймы для представления знаний / Пер. с англ. – М.: Энергия, 1979. – 152 с.
2. Большая советская энциклопедия. Т. 54 / Под ред. Вавилова С.И., Ворошилова К.Е. и др. – М.: 1946. – 832 с.
3. Даль В.И. Толковый словарь живого великорусского языка. Т 4. – М.: Типография Т. Рис, 1866. – 574 с.
4. Словарь иностранных слов русского языка [Электронный ресурс] URL: http://dic.academic.ru/dic.nsf/dic_fwords/35758/ТЕРРОРИЗМ (дата обращения: 31.08.2016).
5. Философская энциклопедия [Электронный ресурс] URL: http://dic.academic.ru/dic.nsf/enc_philosophy/3184/РЕВОЛЮЦИЯ (дата обращения: 31.08.2016).
6. Словарь иностранных слов русского языка [Электронный ресурс] URL: http://dic.academic.ru/dic.nsf/dic_fwords/35752/ТЕРРОП (дата обращения: 31.08.2016).
7. Ожегов С.И. Толковый словарь русского языка. – М.: Мир и Образование, Оникс, 2011. – 2296 с.
8. Исторический словарь галлицизмов русского языка [Электронный ресурс] URL: <http://gallicismes.academic.ru/37728/терроризм> (дата обращения: 31.08.2016).
9. Ушаков Д.Н. Толковый словарь русского языка. – М.: Альта-Принт, 2005. – 1216 с.
10. Энциклопедия Кругосвет [Электронный ресурс] URL: <http://www.krugosvet.ru/enc/istoriya/TERRORIZM.html> (дата обращения: 31.08.2016).
11. Libération [Электронный ресурс] URL: http://www.liberation.fr/planete/2013/01/16/au-nord-du-mali-les-combats-au-sol-ont-commence_874430 (дата обращения: 31.08.2016).
12. Le Figaro [Электронный ресурс] URL: <http://premium.lefigaro.fr/flash-actu/2013/01/15/97001-20130115FILWWW00344-mali-de-nouvelles-frappes-ont-atteint-leurs-objectifs-hollande.php> (дата обращения: 31.08.2016).
13. Libération [Электронный ресурс] URL: http://www.liberation.fr/planete/2013/01/14/mali-la-france-frappe-les-jihadistes-dans-leurs-bastions_873847 (дата обращения: 31.08.2016).
14. Le Figaro [Электронный ресурс] URL: <http://premium.lefigaro.fr/international/2013/01/15/01003-20130115ARTFIG00673-la-france-se-retrouve-seule-dans-la-bataille-malienne.php> (дата обращения: 31.08.2016).
15. Libération [Электронный ресурс] URL: http://www.liberation.fr/planete/2013/01/13/mali-paris-appuie-ses-frappes_873769 (дата обращения: 31.08.2016).
16. Le Figaro [Электронный ресурс] URL: <http://premium.lefigaro.fr/international/2013/01/15/01003-20130115ARTFIG00673-la-france-se-retrouve-seule-dans-la-bataille-malienne.php> (дата обращения: 31.08.2016).
17. Libération [Электронный ресурс] URL: www.liberation.fr/planete/2013/01/14/quelle-strategie-face-a-un-ennemi-insaisissable_874045 (дата обращения: 31.08.2016).
18. Libération [Электронный ресурс] URL: http://www.liberation.fr/planete/2013/01/30/a-kidal-le-sable-offre-un-sursis-aux-jihadistes_878089 (дата обращения: 31.08.2016).

REFERENCES

1. Minskiy M. Freymy dlya predstavleniya znaniy. [A Framework for Representing Knowledge.].: Per. s angl. Moscow: Energiya, 1979. 152 s. (in Russ.).
2. Bol'shaya sovetskaya entsiklopediya. [Great Soviet Encyclopedia.]. T 54. Pod red. Vavilova S.I., Voroshilova K.E. i dr. Moscow: 1946. 832 s. (in Russ.).
3. Dal' V.I. Tolkovyy slovar' zhivogo velikorusskogo yazyka. [Explanatory Dictionary of Russian language.]. T. 4. Moscow: Tipografiya T. Ris, 1866. 574 s. (in Russ.).
4. Slovar' inostrannykh slov russkogo yazyka, Available at: http://dic.academic.ru/dic.nsf/dic_fwords/35758/TERRORIZM (accessed 31 August 2016).
5. Filsofskaya entsiklopediya, Available at: http://dic.academic.ru/dic.nsf/enc_philosophy/3184/REVOLYuTsIYa (accessed 31 August 2016).
6. Slovar' inostrannykh slov russkogo yazyka, Available at: http://dic.academic.ru/dic.nsf/dic_fwords/35752/TERROR (accessed 31 August 2016).
7. Ozhegov S.I. Tolkovyy slovar' russkogo yazyka. [Dictionary of Russian language.]. Moscow: Mir i Obrazovanie, Oniks. 2011. 2296 s. (in Russ.).
8. Istoricheskiy slovar' gallitsizmov russkogo yazyka, Available at: <http://gallicismes.academic.ru/37728/terrorizm> (accessed 31 August 2016).
9. Ushakov D.N. Tolkovyy slovar' russkogo yazyka. [Dictionary of Russian language.]. Moscow: Al'ta-Print, 2005. 1216 s. (in Russ.).
10. Entsiklopediya Krugosvet, Available at: <http://www.krugosvet.ru/enc/istoriya/TERRORIZM.html> (accessed 31 August 2016).
11. Libération, Available at: http://www.liberation.fr/planete/2013/01/16/au-nord-du-mali-les-combats-au-sol-ont-commence_874430 (accessed 31 August 2016).
12. Le Figaro, Available at: <http://premium.lefigaro.fr/flash-actu/2013/01/15/97001-20130115FILWWW00344-mali-de-nouvelles-frappes-ont-atteint-leurs-objectifs-hollande.php> (accessed 31 August 2016).

13. Libération, Available at: http://www.liberation.fr/planete/2013/01/14/mali-la-france-frappe-les-jihadistes-dans-leurs-bastions_873847 (accessed 31 August 2016).
14. Le Figaro, Available at: <http://premium.lefigaro.fr/international/2013/01/15/01003-20130115ARTFIG00673-la-france-se-retrouve-seule-dans-la-bataille-malienne.php> (accessed 31 August 2016).
15. Libération, Available at: http://www.liberation.fr/planete/2013/01/13/mali-paris-appuie-ses-frappes_873769 (accessed 31 August 2016).
16. Le Figaro, Available at: <http://premium.lefigaro.fr/international/2013/01/15/01003-20130115ARTFIG00673-la-france-se-retrouve-seule-dans-la-bataille-malienne.php> (accessed 31 August 2016).
17. Libération, Available at: www.liberation.fr/planete/2013/01/14/quelle-strategie-face-a-un-ennemi-insaisissable_874045 (accessed 31 August 2016).
18. Libération, Available at: http://www.liberation.fr/planete/2013/01/30/a-kidal-le-sable-offre-un-sursis-aux-jihadistes_878089 (accessed 31 August 2016).

Информация об авторе

Химинец Елена Михайловна, преподаватель, кафедра лингводидактики, Пермский государственный национальный исследовательский университет, г. Пермь, Россия
ellen.lm@mail.ru

Получена: 05.08.2016

Для цитирования статьи: Химинец Е.М.. Особенности номинаций субъекта террористических действий во французской прессе (на материале газет «LE FIGARO» и «LIBÉRATION»). Историческая и социально-образовательная мысль. 2016. Том. 8. № 4. Часть 2. с. 161-165. doi: 10.17748/2075-9908-2016-8-4/2-161-165.

Information about the author

Elena M. Khiminetc, Lecturer, Head of Department of Linguodidactics, Perm State National Research University, Perm, Russia
ellen.lm@mail.ru

Received: 05.08.2016

For article citation: Khiminetc E.M., Osobennosti nominacij sub#ekta terroristicheskikh dejstvij vo francuzskoj presse (na materiale gazet «LE FIGARO» i «LIBÉRATION»). [Nomination peculiarities of subject of terrorist acts in french newspaper (on basis of newspapers «LE FIGARO» and «LIBÉRATION»)]. *Istoricheskaya i sotsial'no-obrazovatel'naya mys'l* = Historical and Social Educational Ideas. 2016. Vol . 8. no. 4. Part. 2. Pp. 161-165. doi: 10.17748/2075-9908-2016-8-4/2-161-165. (in Russian)